

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1961.

8 NOVEMBER 1961.

### WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 21 mei 1955, gewijzigd door de wet van 1 augustus 1957, betreffende het rust- en overlevingspensioen der arbeiders.

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Door de Regering werd onlangs een wetsontwerp ingediend tot verhoging van het gewaarborgd minimumpensioen der arbeiders en bedienden en tot opvoering van het pensioen der vrijverzekerden.

Hierdoor werd aan elke arbeider die een volledige loopbaan achter de rug heeft en zijn pensioen op 65-jarige leeftijd aanvraagt, een bedrag gewaarborgd van 38.500 fr. als het om een gezinspensioen gaat of 26.800 frank als het een pensioen als alleenstaande betreft.

Bij de bespreking van dit ontwerp hebben wij als onze mening te kennen gegeven dat deze bedragen werkelijk als een minimum moeten aangezien worden en het maar billijk is dat, aan hen die door hun toewijding en beroepsvervolmaking een hoger loon verdienen, ook een hoger pensioen dient gewaarborgd.

Wij menen dat de huidige welvaartpolitiek dient gevoerd ten voordele van onze ouderlingen, even goed als voor deze die thans nog in het produktieproces staan. Wij moeten de economische en wetenschappelijke vooruitgang van de laatste jaren ten dienste stellen van de gepensioneerden, evengoed als ten dienst van de actieve lagen van onze bevolking.

Een behoorlijk pensioen voor iedereen, een pensioen dat de voortzetting is van het loon, een pensioen gebaseerd op de verdienste en de inspanning van de aanvrager, moet gewaarborgd worden.

Deze principes waren vervat in de wet van 21 mei 1955: het pensioen zou in de toekomst gebaseerd zijn op de verdienste en de inspanning van de gerechtigde.

Iedereen was het hiermede eens. Het pensioen zou nu de weerspiegeling zijn van de loopbaan van de belanghebbende, het zou eigen zijn aan ieder gerechtigde.

Door de wetwijziging waarbij het gewaarborgd minimumpensioen op 36.000 frank per jaar werd vastgesteld en waarbij het « individuele » recht op het pensioen werd aangetast, werd de eerste stap gezet in de richting van de gelijkschakeling van alle pensioenen.

## Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1961.

8 NOVEMBRE 1961.

### PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 21 mai 1955, modifiée par celle du 1<sup>er</sup> août 1957, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement a déposé récemment un projet de loi augmentant la pension minimum garantie pour les ouvriers et employés ainsi que la pension des assurés libres.

Un montant de 38.500 francs, lorsqu'il s'agit d'une pension pour un ménage, et de 26.800 francs, quand il s'agit d'une pension d'isolé, est garanti à chaque ouvrier qui a accompli une carrière complète et qui demande sa pension à l'âge de 65 ans.

Lors de la discussion de ce projet, nous avons déclaré que ces montants doivent être considérés comme un minimum et que l'équité commande d'assurer une pension plus élevée à ceux qui gagnent un salaire plus élevé grâce à leur dévouement et à leur perfectionnement professionnel.

Nous estimons que l'actuelle politique de bien-être doit bénéficier tant à nos vieillards qu'à ceux qui participent encore à la production. Nous devons mettre le progrès économique et scientifique des dernières années au service des pensionnés tant qu'à celui des couches actives de notre population.

Une pension décente pour tous, une pension constituant la continuation du salaire, une pension basée sur le mérite et l'effort du demandeur, doit être garantie.

Ces principes étaient ceux de la loi du 21 mai 1955: dans l'avenir, la pension serait basée sur le mérite et l'effort du bénéficiaire.

Chacun était d'accord à ce sujet. La pension serait maintenant le reflet de la carrière de l'intéressé, elle serait propre à chaque bénéficiaire.

La modification de la législation, fixant le minimum de la pension garantie à 36.000 francs par an, constituait le premier pas dans la voie de l'assimilation de toutes les pensions.

Bekommerd om de eerbiediging van de rechten van allen, bezorgd om de rechtvaardige toepassing van onze pensioenwet, willen wij door huidig wetsvoorstel er naar streven een sociale, democratische en economische verantwoordende wet op te bouwen, die terzelfdertijd een stimulans zal zijn voor de verdere vervolmaking van onze arbeidersstand. Dat is het doel van artikel 1 van huidig wetsvoorstel.

Volgens de thans in voege zijnde beschikkingen kunnen de echtgenoten, indien zij als loon- of weddetrekkenden tot twee verschillende pensioenstelsels behoren, het pensioen kumulieren als alleenstaanden.

De echtelingen kunnen in sommige gevallen — bv. wanneer een van hen het pensioen van een speciaal regime geniet — de pensioenvoordelen zonder enige beperking samenvoegen.

Wij vinden het dan ook absurd en onrechtvaardig aan de echtelingen die beide « arbeider » zijn geweest het recht op pensioen te ontfangen voor bepaalde jaren. De bepaling van artikel 2 stelt aan deze wettelijke onrechtvaardigheid een einde.

Gezien de uiterst benarde toestand waarin de pensioengerechtigden zich meestal bevinden na het overlijden van hun wederhelft en de betrekkelijk lange periode door de administratie nodig, om het gewijzigd pensioen te bepalen en uit te keren, menen wij het gepast, gedurende 6 maanden een onveranderd pensioen uit te betalen, om aldus de overlevende een helpende hand te reiken bij zijn zware materiële lasten en tevens de administratieve diensten de nodige tijd te geven het dossier te herzien en af te handelen.

Verder wensen wij bij artikel 4 de thans in voege zijnde strakke toepassing van het te bewijzen aantal jaren prestaties enigszins te milderen.

In speciale pensioenregimes worden bonifikaties verleend gelijk aan één of twee maal de periode, door de rechtverkrijgende doorgebracht in speciale omstandigheden.

In de wet van 21 mei 1955 wordt aan hen die het land in moeilijke omstandigheden op een voorbeeldige wijze hebben gediend, beloofd dat maatregelen zullen getroffen worden om hen enige vergelding te geven voor hun moedig optreden.

Wij wensen aan dit vraagstuk een definitieve oplossing te brengen door aan allen, die rechthebbende zijn van een statuut van nationale erkentelijkheid een vroegtijdig pensioen, zonder enige vermindering, toe te kennen.

Wij menen dat hij die op het veld van de arbeid valt, ten minste zou moeten aangezien worden als hebbende voldaan aan de vereiste van tewerkstelling gedurende de twaalf maanden die onmiddellijk aan zijn overlijden voorafgaan.

Tenslotte willen wij bij artikel 7 een einde maken aan een verkeerde interpretatie van een wettekst door de administratieve diensten, waarbij aan de weduwen van gewezen arbeiders, die eveneens arbeidsprestaties hebben geleverd en bij vervroeging een rustpensioen aanvragen, enorme geldelijke schade werd gebracht.

Zo gebeurt het in de praktijk dat een gewezen arbeidster haar rustpensioen bij vervroeging aanvraagt. Bij het overlijden van haar echtgenoot, gewezen arbeider, wordt dezelfde vermindering, haar leven gedurende, toegepast op het overlevingspensioen. Zo komt het ook dat een gewezen arbeidster met een volledige loopbaan, waarvoor zij het overeenstemmend rustpensioen bij vervroeging geniet, als weduwe van een arbeider, op geen enkel overlevingspensioen aanspraak kan maken.

Meerdere leden van de bevoegde Kamercommissie die de tekst van de wet van 21 mei 1955 nader hebben onderzocht, zijn het er over eens dat door de administratie aan

Soucieux du respect des droits de tous, soucieux de l'application juste de notre loi sur les pensions, nous voulons édifier, par la présente proposition de loi, une loi sociale démocratique et économiquement justifiée, qui sera en même temps un stimulant pour le perfectionnement progressif de notre classe ouvrière. Tel est le but de l'article premier de la présente proposition.

Selon les dispositions actuellement en vigueur, les époux peuvent cumuler les pensions comme isolés, s'ils appartiennent à deux régimes de pension différents en tant que salariés ou appointés.

Dans certains cas, par exemple lorsque l'un d'eux bénéficie de la pension d'un régime spécial, les époux peuvent cumuler sans restriction aucune les avantages de la pension.

Nous estimons dès lors qu'il est absurde et injuste de dénier à des époux qui ont été tous deux « ouvriers » le droit à la pension pour certaines années. La disposition prévue à l'article 2 met fin à cette injustice existant dans la législation.

Etant donné la situation particulièrement précaire dans laquelle se trouvent en général les bénéficiaires après le décès de leur conjoint et la période relativement longue qu'il faut à l'administration pour fixer le taux et liquider la pension modifiée, nous estimons qu'il convient de payer durant 6 mois une pension inchangée, afin d'aider le survivant dans ses lourdes charges matérielles et de donner aux services administratifs le temps nécessaire à la révision du dossier et à la liquidation de celui-ci.

De plus, nous désirons quelque peu atténuer, par l'article 4, l'application stricte, en vigueur actuellement, du nombre d'années de prestations à justifier.

Dans des régimes de pension spéciaux, des bonifications sont accordées égales à une ou deux fois la période passée par les bénéficiaires dans des circonstances spéciales.

Dans la loi du 21 mai 1955, il est promis à ceux qui ont servi le pays d'une manière exemplaire dans des circonstances difficiles, que des mesures seront prises pour leur octroyer une compensation pour leur attitude courageuse.

Nous désirons donner une solution définitive à cette question en accordant à ceux qui sont bénéficiaires d'un statut de reconnaissance nationale, une pension anticipée sans aucune réduction.

Nous estimons que celui qui meurt sur le champ du travail devrait au moins être considéré comme ayant satisfait à la condition d'occupation durant les douze mois qui précèdent immédiatement son décès.

Nous voulons enfin, par l'article 7, mettre fin à une interprétation erronée d'un texte légal par les services administratifs, interprétation qui a causé un préjudice financier important aux veuves d'anciens ouvriers qui ont également fourni des prestations de travail et qui demandent une pension de retraite anticipée.

Il arrive ainsi en pratique qu'une ancienne ouvrière demande sa pension de retraite anticipativement. Lors du décès de son mari, ancien ouvrier, la même réduction est appliquée, sa vie durant, à la pension de survie. Il arrive aussi qu'une ancienne ouvrière, à carrière complète, pour laquelle elle bénéficie de la pension correspondante de retraite par anticipation, ne peut prétendre à aucune pension de survie comme veuve d'un ouvrier.

Plusieurs membres de la Commission compétente de la Chambre qui ont examiné de plus près le texte de la loi du 21 mai 1955, sont d'accord pour dire que l'admini-

de tekst van artikel 14 een verkeerde interpretatie wordt gegeven.

Na meer dan zes jaar van deze foutieve toepassing, wordt het meer dan tijd hieraan op onomwonden en op duidelijke wijze een einde wordt gesteld.

nistraton donne une interprétation erronée au texte de l'article 14.

Après plus de six années, il est plus que temps de mettre fin d'une manière nette et claire à cette application abusive.

L. D'HAESELEER.

## WETSVOORSTEL

### Eerste artikel.

Artikel 3, alinea 1, van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen van de arbeiders wordt vervangen door volgende tekst :

« Voor de berekening van het rustpensioen wordt het loon van een arbeider, voor de jaren die aan de inwerkingtreding van deze wet voorafgaan, voor elk jaar tewerkstelling bepaald op 45.000 frank. »

### Art. 2.

Artikel 8, § 3, alinea 2 en 3, van dezelfde wet wordt vervangen door volgende tekst :

« Wanneer twee echtgenoten in het bestek van deze of in het bestek van een pensioenregeling van een buurstaat tot het genot van het rust- of overlevingspensioen worden toegelaten, zal men voor de jaren die samenvallen aan ieder van hen het pensioen als alleenstaande toekennen.

Het pensioen aandeel van de echtgenoot betreffende de overige jaren zal berekend worden op de bij § 1, lid 4, b), bepaalde grondslag. »

### Art. 3.

Aan artikel 8 van dezelfde wet wordt, *in fine*, een § 4 toegevoegd, luidend als volgt :

« Het toegekende rustpensioen, berekend zoals bepaald in § 1, alinea 4, b), van dit artikel, blijft in geval van overlijden van een der echtgenoten, aan de overlevende echtgenoot verschuldigd gedurende de eerste 6 maanden na het overlijden, en vervangt gedurende dezelfde periode het eventueel overlevingspensioen, voorzien bij artikel 13 en volgende. »

### Art. 4.

§ 1 van artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende tekst :

« Voor de arbeiders die de pensioengerechtigde leeftijd bereiken of het vervroegd pensioen verkrijgen vóór 31 december 1959, dient de tewerkstelling bewezen gedurende minstens 12 van de laatste 15 jaar die het ingaan van het pensioen voorafgaan.

Voor de arbeiders die de pensioengerechtigde leeftijd bereiken of het vervroegd pensioen verkrijgen vóór 31 december 1964, dient de tewerkstelling bewezen gedurende minstens 13 van de laatste 15 jaar die het ingaan van het pensioen voorafgaan.

Voor de arbeiders die de pensioengerechtigde leeftijd bereiken of het vervroegd pensioen verkrijgen vóór 31 december 1969, dient de tewerkstelling bewezen gedurende minstens 14 van de laatste 15 jaar die het ingaan van het pensioen voorafgaan.

## PROPOSITION DE LOI

### Article premier.

L'article 3, premier alinéa, de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et du survie des ouvriers est remplacé par le texte suivant :

« Pour le calcul de la pension de retraite, la rémunération d'un travailleur correspondant à des années antérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi est fixée, pour chacune des années d'occupation, à 45.000 francs. »

### Art. 2.

L'article 8, § 3, alinéas 2 et 3, de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Lorsque deux conjoints sont admis au bénéfice d'une pension de retraite ou de survie, dans le cadre de la présente loi ou dans le cadre d'un régime de retraite d'un pays limitrophe, la pension d'isolé sera accordée à chacun d'eux pour les années qui coïncident.

La quotité de la pension du conjoint, afférente aux autres années, sera calculée sur la base fixée au § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, b),

### Art. 3.

A l'article 8 de la même loi, *in fine*, il est inséré un § 4, libellé comme suit :

« La pension de retraite, calculée comme il est prévu au § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, b), de cet article, reste due, en cas de décès de l'un des conjoints, au conjoint survivant, pendant les six premiers mois qui suivent le décès, et remplace pendant la même période la pension de survie éventuelle prévue par les articles 13 et suivants. »

### Art. 4.

Le § 1<sup>er</sup> de l'article 9 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Les travailleurs qui atteignent l'âge de la pension ou qui en obtiennent anticipativement le paiement avant le 31 décembre 1959 doivent justifier de leur occupation pendant au moins 12 des 15 dernières années antérieures à l'ouverture de la pension.

Les travailleurs qui atteignent l'âge de la pension ou qui en obtiennent anticipativement le paiement avant le 31 décembre 1964 doivent justifier de leur occupation pendant au moins 13 des 15 dernières années antérieures à l'ouverture de la pension.

Les travailleurs qui atteignent l'âge de la pension ou qui en obtiennent anticipativement le paiement avant le 31 décembre 1969 doivent justifier de leur occupation pendant au moins 14 des 15 dernières années antérieures à l'ouverture de la pension.

De Koning bepaalt het deel van hun loopbaan, waarin deze jaren moeten vallen. »

Art. 5.

De laatste alinea van artikel 12 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende tekst :

« Elke categorie van gerechtigden op een statuut van nationale erkentelijkheid zal het vervroegd rustpensioen zonder enige vermindering bekomen, voor zoveel deze vervroeging niet meer bedraagt dan de periode die voor de toekenning van het nationaal statuut werd erkend. »

Art. 6.

In artikel 13, § 2, alinea 3, van dezelfde wet wordt tussen de woorden « gelijkgesteld worden » en « hetzij een rustpensioen genieten » de volgende bepaling ingevoegd :

« Tengevolge van een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar of van het werk overleed. »

Art. 7.

Tussen het 2<sup>e</sup> en 3<sup>e</sup> alinea van artikel 14 van dezelfde wet volgende tekst inlassen :

« Het overlevingspensioen in het kader van deze wet toegekend, heeft de voorrang op het rustpensioen in uitvoering van dezelfde wet verleend. »

Art. 8.

Deze wet heeft uitwerking van 1 juli 1961 af, zo de aanvragen der nieuwbegunstigden binnen de zes maanden na de publicatie van deze wet in het *Staatsblad*, regelmatig worden ingediend.

14 oktober 1961.

Le Roi détermine la partie de leur carrière au cours de laquelle ces années doivent se situer. »

Art. 5.

Le dernier alinéa de l'article 12 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Chaque catégorie de bénéficiaires d'un statut de reconnaissance nationale obtiendra la pension de retraite anticipée sans aucune réduction, pour autant que cette anticipation ne dépasse pas la période fixée pour l'octroi du statut national. »

Art. 6.

A l'article 13, § 2, alinéa 3, de la même loi, entre les mots : « le jour du décès » et les mots : « ou si durant cette période », il est inséré ce qui suit :

« ou s'il est décédé à la suite d'un accident du travail ou d'un accident survenu sur le chemin du travail. »

Art. 7.

Entre le 2<sup>e</sup> et le 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 14 de la même loi, il est inséré ce qui suit :

« La pension de survie accordée dans le cadre de la présente loi a la priorité sur la pension de retraite octroyée en exécution de la même loi. »

Art. 8.

La présente loi sort ses effets à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1961, pour autant que les demandes des nouveaux bénéficiaires soient introduites régulièrement dans les six mois de la publication de la présente loi au *Moniteur Belge*.

14 octobre 1961.

L. D'HAESELEER.